



ELVOX
Communicating in style



ELVOX
Communicating in style

FILIALI ITALIA

Padova

Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co.

3. Floor No. 2 Building No. 1898 Lai Yin Road
Hi-Tech Park Songjiang, Jiu Ting District
Shanghai 201615



ELVOX SPA - SEDE CENTRALE

Via Pontarola, 14/a 35011 Campodarsego (PD)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvoxonline.it
Telefax Export Dept. ..39/049 9202601 - elvoxexp@elvoxonline.it

www.elvox.com

ART. 885E, 885M

PORTIERE ELETTRICO BIFAMILIARE

AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM FOR DOUBLE RESIDENCE

PORTIER ELECTRIQUE POUR VILLA AVEC DEUX AP-
PARTEMENTS

ART. 885E, 885M

TÜRSPRECHANLAGE FÜR ZWEIFAMILIENHAUSER

PORTIERO ELECTRICO BIFAMILIAR

PORTIERO ELECTRICO BIFAMILIAR

MANUALE ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUALES INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES

CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europea 2004/108/CE e seguintes.

I

GB

F

D

E

P

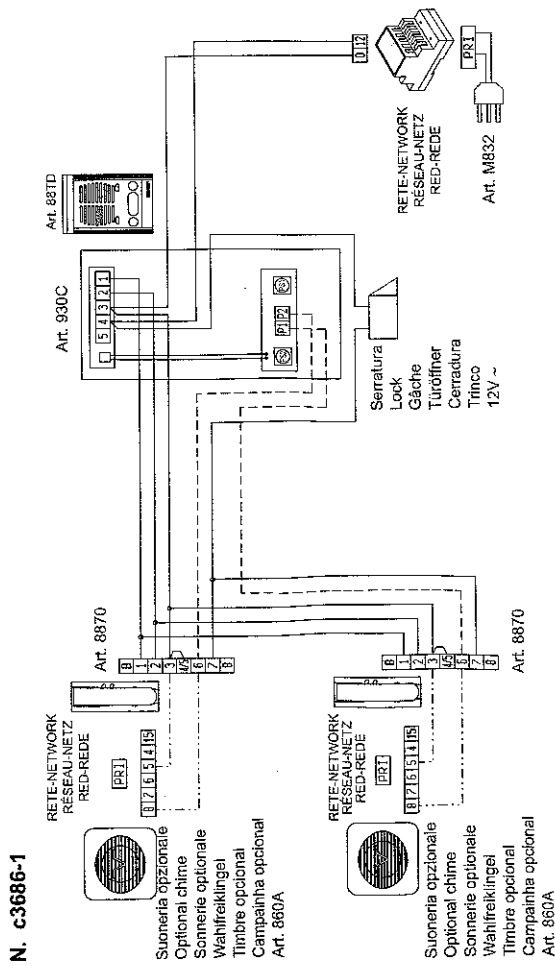
Cod. S61.885.E00

FL.03

1/2010

885E - 885M

**SCHEMA COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO BIFAMILIARE KIT ART. 885E, 885M.
WIRING DIAGRAM FOR ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM FOR DOUBLE RESI-
DENCE KIT ART. 885E, 885M.
SCHEMA DES CONNEXIONS PORTIER ÉLECTRIQUE POUR VILLA AVEC DEUX AP-
PARTEMENTS KIT ART. 885E, 885M
SCHALTPLAN FÜR ZWEIFAMILIENHAUS-TÜRSPRECHANLAGE SET ART. 885E, 885M.
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO BIFAMILIAR KIT ART. 885E,
885M.
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTEIRO ELÉCTRICO BIFAMILIAR KIT ART. 885E, 885M.**

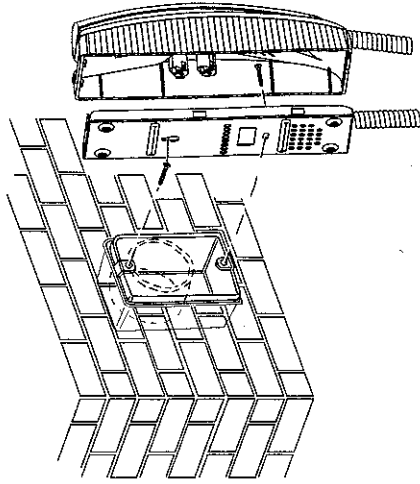
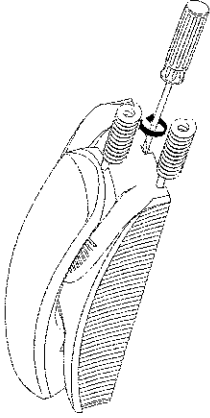


Eseguire il collegamento seguendo attentamente lo schema. Con distanze fino a 100m usare cavo da 1 mm².
Carry out wiring by following drawing carefully. Use 1 mm² cable up to 100m distance.
Faire la connexion en suivant soigneusement le schéma. Employer du câble de 1 mm² jusqu'à 100m de distance.
Führen Sie die Verdrahtung gemäß der folgenden Zeichnung sorgfältig aus. Verwenden Sie Draht mit 1mm² Quer-
schnitt bis max. 100m Entfernung.
Ejecutar la instalación siguiendo atentamente el esquema. Con distancias hasta 100m usar cable de 1mm².
Ejecutar a ligação seguindo atentamente o esquema. Para distancias até 100m utilizar condutores de 1 mm².

885E - 885M

**INSTALLAZIONE DEL CITOFONO - PHONE INSTALLATION - INSTALLATION DU POSTE -
HAUSTELEFON INSTALLIERUNG - INSTALACION DO TELEFONO - INSTALAÇÃO DO TELEFONO**

Per aprire il citofono
To open interphone
Pour ouvrir le poste
Öffnen des Haustelefons
Para abrir el teléfono
Para abrir o telefone



- 1 Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2-3 mm.
- 2 Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso in direzione delle frecce.
- 3 Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.

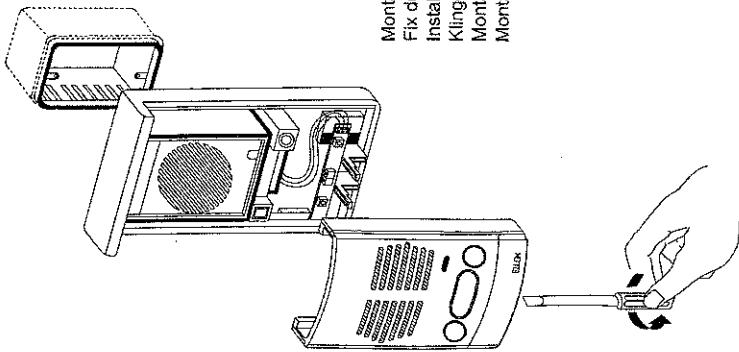
- 1 Die obere Schraube (A) am Unterputz-Gehäuse (oder Dübel) befestigen. Die Schraube 2-3 mm vorstehen lassen.
- 2 Das Haustelefon an der Schraube (A) durch das rückseitige Loch zuhacken und es nach unten laut dem Zeichen ziehen.
- 3 Die untere Schraube (B) im bestimmten Loch befestigen.

- 1 Partially fasten upper screw "A" to back box leaving it out for 2 or 3 mm.
- 2 Hook interphone to upper screw "A" in rear hole and pull it downwards, 1-2.
- 3 Complete mounting with lower screw "B" in prepared hole.

- 1 Fijar el tornillo superior (A) en la caja empotrada (o taco), dejando la cabeza del tornillo unos 2-3 mm fuera.
- 2 Enganchar el teléfono al tornillo superior utilizando el correspondiente orificio posterior; acercarlo a la pared y tirar de él hacia abajo en la dirección ilustradas por las flechas.
- 3 Completar la fijación con el tornillo inferior (B) en el correspondiente orificio.

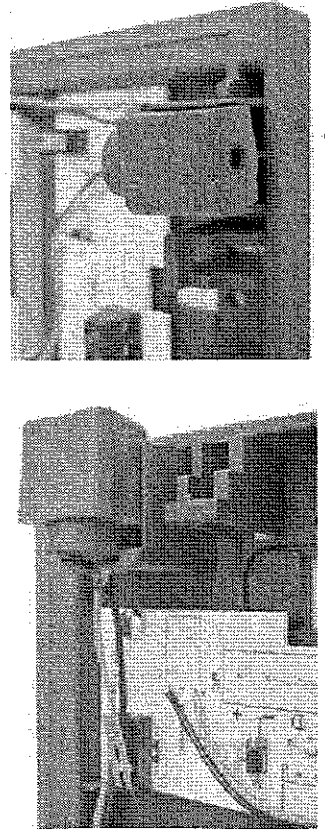
- 1 Fixar o parafuso superior (A) no local de encaixe deixando a cabeça do parafuso saliente 2 a 3 mm.
- 2 Prender o telefone ao parafuso superior, utilizando o furo posterior adequado, aproximando-o da parede e puxando-o para baixo na direção da seta.
- 3 Completar a fixação com o parafuso (B) no furo apropriado.

**INSTALLAZIONE DELLE TARGHE - MOUNTING INSTRUCTIONS OF ENTRANCE PANEL
 INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE - MONTAGEHINWEISE FÜR TÜRSPRECHSTELLE IN-
 STALACION DE LA PLACA EXTERNA - INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA EXTERIOR**

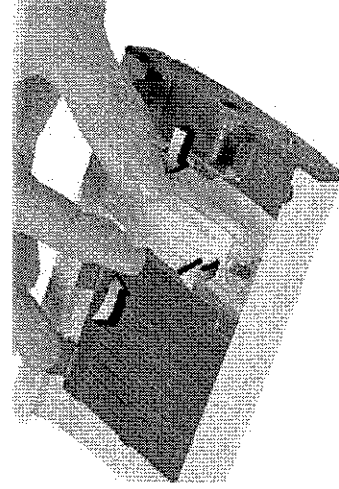


Montare la targa esterna su scatola rettangolare o con tasselli.
 Fix door panel on rectangular box or with expansion screws.
 Installer la plaque de rue sur boîte rectangulaire ou avec vis à goupillons.
 Klingeltabelle an der Wand mit Schrauben und Dübel montieren.
 Montar la tarjeta externa sobre la caja rectangular o con cuñas.
 Montar a botoneira através de parafusos.

Posizionamento del microfono
 Positioning of the microphone
 Mise en place du microphone
 Einordnung des Mikrofonen
 Colocación del micrófono
 Colocação do microfone



**ESTRAZIONE DEL CARTELLINO PORTANOME-NAME - TAG REMOVING
 EXTRACTION DE L'ÉTIQUETTE PORTE - NOMS-HERAUSZIEHEN DES NAMENSCHIELD
 EXTRACCIÓN DE LA TARJETITA PORTANOMES - EXTRAÇÃO DO CARTÃO PORTA-NOMES**



Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermi-cartellino dal retro come mostra la figura.

To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.

Para acceder a la tarjeta portanombres mover el sujetatarjeta desde atrás como muestra la figura.

Para ler acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

USO - OPERATION - MODE D'EMPLOI - FUNKTION - UTILIZAÇÃO

Eseguire la chiamata dall'esterno premendo il pulsante della targa e parlare a mani libere dopo aver ricevuto la risposta.

Make calls by pushing door panel button and talk hands-free after receiving reply.

Appeler en appuyant sur le bouton-poussoir de la plaque de rue et parler mains libres après avoir reçu la réponse.

Herstellung des Rufes durch Betätigung des Klingeltasters.

Llamar desde el exterior apretando el pulsador de la tarjeta y hablar a manos libres después de haber recibido la respuesta.

Efectuar a chamada do exterior premindo o botão da botoneira e falar a mãos livres depois de receber a resposta.

All'interno sollevare il microtelefono ed incominciare a parlare. Premere l'apposito pulsante per azionare la serratura elettrica.

Answer calls by lifting phone handset. Operate electric lock by pushing appropriate button.

Pour répondre aux appels soulever le combiné du poste d'appartement, la gâche électrique est commandée par le bouton approprié.

Nach Abheben des Haustelefons ist die Gesprächsverbindung hergestellt. Türöffner durch entsprechende Taste betätigen.

En el interior, levantar el microtelefono y comenzar a hablar. Apretar el pulsador apropiado para accionar la cerradura eléctrica.

No interior levantar o telefone e começar a falar. Premir o botão respectivo para accionar o trinco eléctrico.

